

## 試論漢語『無連詞驢子條件句』中『什麼』的意義

On the Meaning of Shenme 'What' in Chinese Bare Conditionals

計畫編號：NSC 89-2411-H-009-005

執行期限：88年8月1日至89年7月31日

主持人：林若望 國立交通大學外文系

### 一、中文摘要

本計畫主要是要討論『無連詞條件句』中『什麼』的照應意義。如下面例句(1a)所顯示，在此句型中出現的『什麼』似乎同時牽涉到全稱量化及偏稱(存在)量化的現象，此一雙量化現象可由(1b)這個解譯中的黑體字清楚地看出來。

- (1) a. 你打破什麼，就得去買什麼來賠。  
b. For all/any x, if you break some object of kind x, then you must go to buy some object of kind x for compensation.
- (2) a. 誰先來，誰先吃。  
b. 你想到什麼，就寫什麼。
- (3) a. If you break a glass, you have to buy (another) one for compensation.  
b. If you break a glass, you have to buy it for compensation.

(1a)中『什麼』的意義和(2a)中的『誰』或是(2b)中的『什麼』有所不同。(1a)中的兩個『什麼』雖然必須指稱同類物體，但是無須指稱同一物體。反觀(2)中的例句，(2a)中的兩個『誰』一定要指稱同一個人，而(2b)中的兩個『什麼』則必須指稱同一類事物中的同一物體。換句話說，(1a)中的照應現象比較像(3a)中的one-照應現象，而比較不像(3b)中的it-照應現

象。本計畫的主要目的就是要對上面所提的照應現象進行一個合理的解釋，說明為什麼國語裡的『什麼』可以有類似英文的one-照應現象以及雙量化現象的源由。

關鍵詞：驢子照應現象、雙量化、什麼

### Abstract

This project shows that the meaning of *shenme* 'what' in examples like (1) below exhibits a phenomenon of double quantification; that is, *shenme* 'what' is both universally and existentially quantified, as is reflected by the bold English translation.

- (1) Ni dapo shenme, jiu de qu mai  
you break what then must go buy  
shenme (lai pei)  
what to compensate  
'For **all/any** x, if you break **some object** of kind x, then you must go to buy **some object** of kind x for compensation.'
- (2) a. shei xian lai, shei xian chi  
who first come who first eat  
'For any person x, if x comes first, then x eats first.'
- b. ni xiang-dao shenme, jiu xie  
you think-of what then write  
shenme  
what  
'For any thing x, if you think of x, then

you write x.’

The behavior of *shenme* ‘what’ in (1) contrasts with the behavior of *shenme* ‘what’ in (2a) and *shei* ‘who’ in (2b), where the two wh-phrases in anaphoric relation must refer to the same person or object. In other words, the anaphora seen in (1) is more like *one*-anaphora as in (3a) rather than *it*-anaphora as in (3b).

- (3) a. If you break a glass, you have to buy (another) one for compensation.  
b. If you break a glass, you have to buy it for compensation.

The purpose of this paper is to provide a semantic analysis that will account for such phenomenon of double quantification and to explain why *shenme* ‘what’ may behave like English *one* with respect to donkey anaphora.

## 二、緣由與目的

黃正德及鄭禮珊教授以及林若望博士於一九九六年相繼指出像下面(1)這樣的中文句型在語意上非常類似英文中所謂的『驢子句型』(Donkey Sentences)。

- (1) a. 誰先來，誰先吃。  
b. 你想說什麼，就說什麼。  
(2) If John owns a donkey, he will beat it.

在(1a)中，第二個『誰』必須和第一個『誰』指稱相同的人。同樣的，在(1b)中，第二個『什麼』必須和第一個『什麼』指稱同一個物體(object)。然而我們發現國語『無

連詞條件句』中出現的『什麼』有時不一定要指稱相同的物體(object)，雖然它們仍須指稱相同種類。如例(3)所示。

- (3) a. 你打破什麼，就必須買什麼來賠。  
b. 哥哥有什麼，我就也要有什麼。

本研究計畫的主要目的就是要來說明『無連詞條件句』中的『什麼』為什麼可以有 object-level identity 及 kind-level identity 兩種不同的意義，而『誰』卻只能有 object-level identity 的意義。

## 三、結果與討論

在此計畫裡，我證明『什麼』的雙量化現象可獲得一個很簡單而且精密的解釋，如果我們採用 Carlson(1977)對於光禿名詞組的語意解釋、動詞的語意分析以及下面兩個假設：(i)『什麼』除了可取代專有名詞、有定名詞組外，亦可取代光禿名詞，(ii)國語裡的光禿名詞指稱事物的種類名稱。(我們會提供證據來證明此點。)說的更具體一點，我將論證『什麼』除了可以引介『事物變項』(object-level variable)外，亦可引介『種類變項』(kind-level variable)。在例句(1)中的『什麼』就是引介種類變項，這些種類變項被條件句中所隱含的『全稱必然運符』(implicit universal necessity operator)所約束(請參照 Heim 1982)。這就說明了為什麼(1)中的『什麼』有全稱量化現象。另一方面，(1)中條件及結果句中的動詞『打破』及『買』是 Carlson 所謂的 Stage-level Predicate，而 stage-level predicate 具有將他們的論元存在量化的能力(請記得 Carlson 對“available”這個字的翻譯是  $available = \lambda x^i \exists y^s [R(y, x)$

& available'(y)]), 因此(1)的最終翻譯應該是(4a), (1)的語意解釋則是(4b)

(4)a.  $\forall x^k[\exists w^s[R(w,x^k)\&\text{break}'(\text{you}',w)]]$

$[\exists z^s[R(z,x^k) \& \text{go-to-buy}'(\text{you}',z)]]$

b. For any kind of thing x, if there is some object y realizing the kind x that you break, then there must exist some object z realizing the kind x such that you go to buy z for a compensation.

在(4a)裡, 種類變項由『隱含的必然全稱運符』所約束, 然而 w 和 z 這兩個『階段變項』(stage-level variables)卻由兩個不同的來自於動詞的存在運符所約束。這就說明了為什麼(1)中的兩個『什麼』必須指稱同一物類的東西但卻不必然是同一物體。除了上面的分析外, 我也利用了漢語的驢子照應現象反駁 Wilkinson 對 Carlson 的批判, 因為 Carlson 對光禿名詞及動詞語意的分析至少從漢語的驢子照應現象得到相當程度的支持。最後, 我也提出證據說明 Heim (1987)對於英文 "what" 的分析並不適用於中文。

#### 四、計畫成果自評

本研究計畫共有三個主要貢獻。第一個重要貢獻就是對雙量化現象的研究。據我們所知, 雙量化現象在所有研究量化現象的文獻中少有人提起過, 因此此研究成果具有開創性之引導作用。第二個貢獻則是增進語言學家對『什麼』以及『誰』的本質意義的瞭解, 以往研究 Wh-詞組的學者多半是探討這些詞組的句法限制及其疑問或不定用法的意義, 而我們此次的研究則是更深入的剖析『誰』及『什麼』的內在意義, 對於前人的研究具有深化作用。本

研究計畫的另外一個主要貢獻則是提出明確證據來重新支持 Gregory Carlson 對於光禿名詞組的分析方式。我們的證據削弱了許多人如 Karina Wilkinson (1992) 對於 Carlson 的批評。

#### 五、參考文獻

1. Carlson, Gregory N. (1977a) "A Unified Analysis of the English Bare Plural", *Linguistics and Philosophy* 1: 413-456.
2. Carlson, Gregory N. (1977b) *Reference to Kinds in English*, Ph.D. Dissertation, University of Massachusetts, Amherst.
3. Cheng, L.-S. Lisa and C.-T. James Huang (1996) "Two Types of Donkey Sentences," *Natural Language Semantics* 4, 121-163
4. Diesing, Molly (1992) *Indefinites*, The MIT Press, Massachusetts.
5. Heim, Irene (1982) *The Semantics of Definite and Indefinite Noun Phrases*, Ph.D. Dissertation, University of Massachusetts, Amherst.
6. Heim, Irene (1987) "Where Does the Definiteness Restriction Apply? Evidence From the Definiteness of Variables", in Eric J. Reuland and Alice G. B. ter Meulen (eds.) *The Representation of (In)definiteness*, MIT Press, Cambridge.
7. Huang, C.-T. James (1987) "Existential Sentences in Chinese and (In)definiteness," in Eric J. Reuland and Alice G. B. ter Meulen (eds.) *The Representation of (In)definiteness*, MIT Press, Cambridge, 226-253.
8. Krifka, Manfred (1995) "Commons: A Contrastive Analysis of Chinese And

English” in Gregory N. Carlson and Francis Jeffrey Pelletier (eds.) *The Generic Book*, The University of Chicago Press, Chicago and London.

9. Lin, Jo-wang (1996) *Polarity Licensing And Wh-phrase Quantification in Chinese*, Ph.D dissertation, University of Massachusetts, Amherst, Massachusetts.
10. Wilkinson, Karina (1991) *Studies in the Semantics of Generic Noun Phrases*, Ph.D dissertation, University of Massachusetts, Amherst, Massachusetts.